

VIII конкурс художественного перевода  
Гусева Алёна 2-одп-4

Луна  
Напоминает пузырь её облик  
И на пыль похожа она.  
Солнце словно двойник,  
В космосе они сторожа.

*Интересно, но точность формы подкачала (и почему – сторожа?)*

Бабочка  
Белые и синие бабочки  
В этой области мы блуждаем едва. *едва ли...*  
Только позвольте мне взять Вашу руку-  
Смерть будет здесь, через день, или два. ! *придет?* Короче надо  
Всё, что мы когда-либо знали,  
Станет пеплом в тот час, *тот же час* длиннее надо  
Заметьте переходную бабочку, *????*  
Как она парит над цветком сейчас.  
Только позвольте мне взять Вашу руку,  
Позвольте мне уберечь Вас *Ритм!*  
Пока неба рассвет не настигнет нас.  
Быть ложью, иль истинной, могу я едва, *едва, едва, едва ли...*  
Смерть будет здесь, через день, или два.

*Неплохо передан интонация, но смысл очень пострадал ...ритм тоже*